

Porównanie tłumaczeń Psalmów 139:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdybym wziął skrzydła* jutrzeńki I osiadł na krańcu morza, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdybym wziął skrzydła jutrzeńki I osiadł aż na krańcach morza,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdybym wziął skrzydła zorzy porannej, aby zamieszkać na krańcu morza;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziąłlibym skrzydła rannej zorzy, abym mieszkał na końcu morza,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli wezmę skrzydła moje rano, a będę mieszkał na końcu morza:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdybym wziął skrzydła jutrzeńki, zamieszkał na krańcu morza,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdybym wziął skrzydła rannej zorzy I chciał spocząć na krańcu morza,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choćbym skrzydła zabrał jutrzence i zamieszkał na końcu morza,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Choćbym wziął skrzydła jutrzeńki i zamieszkał za najdalszym morzem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdybym wziął skrzydła jutrzeńki i osiadł na krańcach morza,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, не видай мене грішникові, за моїм бажанням. Задумали проти мене, не остав мене, щоб часом вони не піднялися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdybym wziął skrzydła jutrzeńki i spoczął na krańcu morza
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdybym wziął skrzydła brzasku, aby zamieszkać na najdalszym morzu,

¹⁾ Wg G: Moje skrzydła, πτέρυγές μου.